

## 2-6 旅行のときに家に泊めてもらう

あなたは留学生で、東京に住んでいます。夏休みに来日する国の友達と、いっしょに関西旅行をすることにしました。その人が、一度日本の家庭に泊まってみたいと言っているの  
で、大阪にいる友達に、一晩泊めてくれるようお願いします。

You are a foreign student living in Tokyo. You have decided to travel to Kansai area with a friend who will come to Japan during the summer vacation. He/she said that he/she wants to stay at a Japanese house one time. Ask your friend in Osaka if you and your friend can stay at his/her house for one night.

＊ ＊

**Subject: お宅に泊めてもらえないでしょうか**

久美子さん

お元気ですか。

実は、お願いがあってメールしました。

夏休みに国の友達が日本へ来るので、2人で関西を旅行するつもりです。その友達が、一度日本の家庭に泊まってみたいと言っています。久美子さんにご家族のご迷惑にならなければ、私たち2人を一晩泊めていただけませんか。

大阪には8月1日から3日間滞在しますが、その中の1日だけでいいんですが……。勝手なお願いですが、もし引き受けてもらえたらうれしいです。

来週、お電話しますので、考えてみていただけますか。

どうぞよろしくお願いします。

レニー・ホワイト

このメールは友達に出すものですが、だれかを家に泊めるのは大変なことなので、いつもよりていねいなことばでお願いしています。

**後で連絡することを伝える表現**

＊ ＊ 7月に入ったら、もう一度メールします。

＊ ＊ 日にちが近づいたら、電話でご都合をうかがいます。

＊ ＊ またご連絡します。

関西 : Kansai area

迷惑 : trouble, annoyance

关西

麻烦

칸사이

페

滞在する : stay

勝手な : selfish

逗留

任意的

체제하다

방자한

## 2-7 日本語教室を見学させてもらう

あなたは日本語学校に通っていますが、同じ国の人が多く、日本語を使う機会があまりありません。区のホームページで、ボランティア日本語教室のことを知って、興味を持ちました。クラスのレベルなどがわからないので、一度見学したいというお願いをします。

You are a student at a Japanese language school, but you don't have opportunity to speak Japanese there because there are many students from the same country. On the website of the local ward you found a Japanese language classroom run by volunteers. Ask them if you can observe a class to see the levels of the classes.

\*\*\*

### Subject: 日本語教室見学のおねがい

新宿日本語クラブ御中

初めてメールいたします。

区内の日本語学校に通っているホセ・サントスと申します。

区のホームページで、貴教室のことを知りました。学校では同じ国の人が多いので、日本語を使う機会があまりありません。日本語教室でボランティアの方と話したいと思います。参加できるのは、平日の夜か土曜日です。

クラスのレベルなどがよくわからないので、できれば一度、見学させていただきたいと思っています。いつかがえばいいか、お知らせいただけませんか。

よろしくお願いいたします。

ホセ・サントス

jose@aaa.bbb.ne.jp

初めての相手に出すメールなので、初めてのメールであること、簡単な自己紹介、どこで相手の情報を得たのかを書いています。

### 初めての相手にメールを出すときの書き出しの表現

\*\*\* 突然のメール、失礼いたします。

\*\*\* 新聞でアドレスを見て連絡しております。

\*\*\* ○○さんからアドレスを教えてくださいました。

ボランティア: volunteers

自願者

자원 봉사

区内: in the same ward

区内 区内

御中: Messers.

公启

귀중

貴教室: your classroom (honorific language)

貴教室 귀교실

## 2-8 就職活動のために資料を請求する

あなたは大学3年生で、就職活動を始めました。ある会社のホームページで求人募集を見て、資料を請求するメールを出します。

You are a third-grade student of a university and have started job hunting. You have found a company looking for workers via their website. Email them to send you some information about their company.

\*\*\*

Subject: 資料送付のお願い

株式会社ソナム 人事課 御中

平成18年3月に大学を卒業する予定のシラ・ブニヤと申します。

私は現在就職活動を行っています。御社のホームページを拝見し、大変興味を持ちました。より詳しい内容を知りたいので、会社案内などの資料をお送りくださいますようお願い申し上げます。

また、会社説明会のご予定なども、お知らせいただけたら幸いです。

お忙しいところ誠に恐縮ですが、どうぞよろしくお願いいたします。

明青大学経営学部経営学科

シラ・ブニヤ (インドからの留学生です)

〒171-00xx 豊島区上高田5-9-87-302

hgh@neko.ne.jp

資料請求のメールは、就職活動の第一歩です。このメールで自分の第一印象が決まることもありますから、できるだけいい内容で、内容は簡潔に書きましょう。

就職活動で使う表現 (採用予定があるかどうか分からない場合)

\*\*\* ぜひ一度訪問させていただき、お話をうかがえたらと思っています。

\*\*\* 採用予定があるかどうか、お知らせいただければ幸いです。

就職活動: job hunting	就職活動	취직 활동	人事課: staff section	人事科	인사과
資料: material	資料	자료	御社: your company (honorific language)	贵公司	귀사
請求する: request, apply	请求	청구하다	誠に恐縮ですが: I am sorry to trouble you.	真不好意思	정말로 죄송합니다만
求人: job offer	招聘	구인	第一印象: the first impression	第一印象	첫인상
送付: sending	发送, 寄送	송부	訪問する: visit	拜访	방문하다



# 3章

## お礼のメール

お礼はできるだけ早く伝えることが大切です。メールならいつでも送ることができ、直接相手に届くので、すぐにお礼ができます。ことばづかいは、相手が親しい人でもいつもよりていねいにします。

お礼のメールでは、最初にお礼のことばを書き、そのあとに相手がしてくれたことやもらった物についての感想を加えます。メールでお礼を伝えた場合も、会ったときに「この間はありがとうございました」と言うのを忘れないようにしましょう。

Subject: ビデオ、ありがとうございました

弘子さん

ビデオを貸していただいて、ありがとうございました。

昨日、クラスメート3人がうちへ来て、みんなでいっしょに見ました。映画は、イタリアの景色がきれいだったし、ストーリーもハッピーエンドだったので、楽しかったです。せりふもだいたいわかりました。

今度お会いするときに、お返ししますね。

それでは、また。  
とり急ぎ、お礼まで。

リー

宛 先  
Salutation

お 礼  
Gratitude

感 想  
Comments

むすび  
Ending

署 名  
Signature

## お礼の表現

### Gratitude

- \*\*\* ~てくださって、本当に助かりました。
- \*\*\* ~ていただき、ありがとうございました。
- \*\* ~てもらってありがとうございました。
- \*\* ~ていただいて、すみませんでした。
- \* ~てくれて助かったよ。
- \* ~てくれてありがとう！

## 感想の表現

### Comments

#### 〔プレゼントをもらったとき〕

- \*\*\*~\*\*\* とてもすてきなバッグですね。大切に使用させていただきます。

#### 〔食べ物もらったとき〕

- \*\*\*~\*\*\* りんご、さっそくいただきました。とてもおいしかったです。
- \*\*\*~\*\*\* 友達／家族とお菓子をいただきました。とてもおいしくて、みんな大喜びでした。

#### 〔手伝ってもらったとき〕

- \*\* ○○さんが手伝ってくれたので、とても早く終わりました。
- \*\* ○○さんが教えてくれたおかげで、とてもよくわかるようになりました。

#### 〔アルバイトを紹介してもらったとき〕

- \*\* 紹介して下さったアルバイト、がんばります！
- \*\* 店長がとてもいい人なので、楽しく仕事ができそうです。
- \*\* 楽しそうな雰囲気なので、長く続けられそうです。

### 3-1 ビデオを借りたお礼<sup>れい</sup>

あなたは友達<sup>ともだち</sup>からビデオを借りて、クラスメート3人といっしょに見ました。ビデオを貸してくれた人にお礼のメールを送ります。

You borrowed a video from your friend, and watched it with three classmates. Email that friend to say thank you.

＊ ＊

Subject: ビデオ、ありがとうございました

あいこ  
愛子さん

ビデオを貸していただいて、ありがとうございました。

きのう ともだち  
昨日、友達<sup>ともだち</sup>がうちへ来て、いっしょに見ました。

映画は、結果<sup>けつ け</sup>がどうなるかわからなくて、ドキドキしました。

せりふはちょっと難<sup>むずか</sup>しかったけれど、ストーリーはよくわかりました。

今度お会いするときに、お返し<sup>かえ</sup>しますね。

それでは、また。

リナ

📧 借りたビデオについてどこがよかったかを具体的に書いています。

#### ビデオの感想<sup>かん そう りよう げん</sup>の表現

＊ ＊ とても悲<sup>かな</sup>しい映画だったので、みんな大泣<sup>おお な</sup>きしてしまいました。

＊ ＊ とてもおもしろくて、大<sup>おお</sup>声<sup>こえ</sup>で笑<sup>わら</sup>ってしまいました。ほかの友達にも勧め<sup>すす</sup>めようと思  
います。

＊ ＊ 俳優<sup>はいゆう</sup>の〇〇がとてもすてきでした。

＊ ＊ この映画を見て、イタリアに行ってみたくになりました。

せりふ : speech, line    台詞    대사, 연설



## 3-2 送別会を開いてもらったお礼

あなたは留学生です。今度帰国することになりました。昨日クラスみんなが送別会を開いてくれたので、お礼のメールを出します。

You are a foreign student. You are going to go back to your country soon. Your classmates held a farewell party for you last night, so send them a thank you e-mail.

＊ ＊

Subject: 昨日はありがとうございました！

みなさん：

- (1) 昨日は私のために送別会を開いていただき、ありがとうございました。  
とても楽しいひとときでした。

入学して以来ずっとみんなに励まされて、あっという間に1年が過ぎてしまいました。こんなに楽しく過ごせたのは、みなさんのおかげです。

- (2) またみんなに会えるのを楽しみにしています。

ティム・ジョンソン

送別会のお礼には、今までお世話になったことへの感謝の気持ちを書きましょう。

### (1) 送別会のお礼の表現

- \*\*\* 昨日はお忙しいところをお集まりいただき、ありがとうございました。  
\* 昨夜は私のためにわざわざ集まってくれて、本当にありがとう。とても楽しかったです。

### (2) 辞めるときや帰国するときなどのあいさつのむすびの表現

- \*\*\* またいつかお目にかかれるのを楽しみにしています。  
\*\* 今度会うときまでお元気で。

ひととき：short time 片刻 한 때

励ます：encourage 鼓励 격려하다